Erkel Ferenc Méltóságos Úr,

Meglepetésként ért engem a minap egy hozzám jutatott levél, amelyen a te neved szerepelt kedves Ferenc, tisztelt pályatársam, munkatársam és barátom. Nagy örömmel és még nagyobb büszkeséggel tölt el, hogy készülő operádnak szövegkönyvírójaként ismét engem látsz alkalmasnak a feladatra. Érzem, nagy sikere lesz eme fenséges darabnak, melynek zenevilága a Te képzeletedből született. Rozoga egészségi állapotom miatt bízom abban, időben befejezésre kerül az általad feladott feladat.

Katona József figyelemre méltó drámájának elolvasása után azonban felötlöttek bennem lehetséges változtatások, hogy a művet operai mivoltában is sikeressé tegyük.

Először is bátorkodom javasolni a dráma lerövidítését, a lényeges események kiemelésével, hogy a közönség a Te fennkölt zenei művedben ne vesszen el a hosszúra szabott áriákban, hanem a zenekar csodálatos játékát is élvezhesse. Felvetem azt is, az eredeti mű nyelvezetét alakítsuk át, tegyük könnyedebbé és érthetőbbé.

Emellett felhívom becses figyelmedet arra, hogy van néhány jelenet, amit szeretnék megváltoztatni. Míg nagytiszteletű Katona József drámája, mely mint tudjuk egy igazi remekbe szabott alkotás történelmünk egy viharos korszakából, egy igazán belsőséges hangulatú vallomással, beszélgetéssel kezdődik. A Te operádnak egy sokkal izgalmasabb kezdést javaslok, mivel rögtön megnyerhetjük a Nagyérdemű Közönség tiszteletreméltó figyelmét.

Szeretném egy általam nemrégiben olvasott Vörösmarty Mihály költeményre irányítani értő és kutató tekintetedet. Keserű pohár címmel jegyezte le a nagy költőnk ezt a művet, ami véleményem szerint egy kiváló bevezetése lenne a történetnek. Ezt a művet Petúr bán nagy áriájának szánom.

Továbbá bátorkodom megemlíteni azt a javaslatomat, miszerint Bánk bán családjának sorsán is alakítanék. Tekintettel arra, hogy az adott díszletekkel az Ottó által keltet tüzet felettébb körülményes módon lehetne csak megvalósítani, a családnak más végzetet szánok. Úgy vélem, s remélem, hogy a többi javaslatom mellett ez is elnyeri tetszésedet, ha az eseménynek csak hírét közölnénk, azzal hátat fordítanánk a nézőknek. Hiszen, ahogyan már tapasztalatinkból jól tudjuk látni a színházba látni jöttek, nem pedig elképzelni. Mi lenne, ha a tragédia nem így történne? Ha lobogó lángok helyett hömpölygő vízben érné a veszte az ártatlan és sokat szenvedő Melindát? Soma sorsa pedig csak még újabb és merészebb ötleteket kelt elmémben. Taszítsuk teljes veszteség érzeményébe Bánk bánt a fia elvesztésével? Őszintén megvallva, én az utóbbit találom igazán teátrálisnak , mellyel igazán elérhetné a csúcspontját az opera, ezáltal a tragédia jobban kiteljesedhetne.

Noha ötleteim özönlenek, mint a patak, azokat inkább személyesen vitatnám meg veled, drága Barátom. Tengernyi szabadidőm miatt arra kérlek, hogy határozz meg egy Neked megfelelő időpontot a találkozásra!

Őszinte híved, csodálód és barátod maradok tisztelettel

Egressy Béni

Buda-Pesten az 1860. esztendő április havában

Készítette: 